

CARNET TIR *

4 volets

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including
2. Délivré par _____
Issued by

_____ (nom de l'association émettrice / name of issuing association)
3. Titulaire _____
Holder

_____ (numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:
5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:



(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de départ _____
Country/Countries of departure (1)
7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)
8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)
10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile.
Strike out whichever does not apply.

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.

BETÉTLAP No. 1 / No. 2

1. TIR IGAZOLVÁNY

2. Indulási vámhivatal(ok)/

1. _____ 2. _____
3. _____

3. A Nemzetközi Szervezet neve

IRU Union Internationale
des Transports
Routiers



Hivatalos használatra

4. A carnet birtokosa (azonosító száma, neve, címe és nemzetisége)

5. Indulási ország/országok

6. Rendeltetési ország/országok

7. A jármű/vek/ rendszáma/i/

8. Az árunyilatkozathoz csatolt okmányok

ÁRUNYILATKOZAT

9. a./ Áruaktér/ek/ vagy
szállítótartály(ok)/
b./ A csomagok vagy tárgyak
jelei és számai

10. A csomagok vagy tárgyak darabszáma és fajtája; az áru leírása

11. Brutto súly
kg-ban

16. Alkalmazott
vámzárak
vagy
azonosítási
jelek /szám,
azonosítás/

12. Az árunyilatkozatban szereplő
csomagok száma
Rendeltetése:

1. Vámhivatal
2. Vámhivatal
3. Vámhivatal

Szám:

13. Kijelentem, hogy az 1-12
rovatok kitöltése pontos
és teljes

14. Hely és kelet
15. Az igazolvány birtokosának vagy
képviselőjének aláírása

17. Indulási vámhivatal
Vámisztviselő aláírása
és a vámhivatal bélyegzőlenyomata

XXXXXXXXXX



18. Nyilvántartásbavétel igazolása /az indulási vagy beléptető átmenő
vámhivatal által/

19. Sértetlen vámzárak és
azonosítási jelek

20. Áthaladási határidő

24. TIR eljárás befejezésének igazolása

25. Sértetlen vámzárak és azonosítási jelek

21. Elintézési vámhivatal

Nyt. szám:

26. Csomagok darabszáma, melyekre vonatkozóan a TIR eljárás befejezését igazolták

22. Egyebek /kijelölt utvonat, vámhivatal ahol az árut be kell mutatni/

27. Fenntartások

23. Vámisztviselő aláírása és a vámhivatal
bélyegzőlenyomata

XXXXXXXXXX



28. Vámisztviselő aláírása és a vámhivatal
keletbélyegzője

XXXXXXXXXX



ELLENŐRZŐSZELVÉNY No.1 / No. 2

1. Nyilvántartásba vevő vámhivatal _____

2. Sértetlen vámzárak és azonosítási jelek

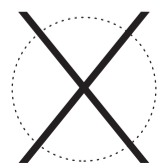
3. Azon csomagok darabszáma, melyekre vonatkozóan a TIR eljárás befejezését igazolták (Az árunyilatkozatban részletezettek szerint)

4. Elhelyezett új vámzárak _____

5. Fenntartások _____

6. Vámisztviselő aláírása és
a vámhivatal bélyegzőlenyomata

XXXXXXXXXX



Ez a lap a vámhatóság részéről nem kezelendő

ATIR CARNET FELHASZNÁLÁSÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

A. Általános megjegyzések

- Kibocsátás:** a TIR Carnet-t az indító országban, illetve abban az országban érvényesítik, ahol a kedvezményezettje bejegyzésre került, illetve (állandó) lakhelye van.
- Nyelv:** a TIR Carnet-t francia nyelven nyomtatják, kivéve a fedőborító első oldalát, amelynek rovatai angol nyelven is szerepelnek; «A TIR Carnet felhasználására vonatkozó szabályok» angol változatban is szerepelnek a nevezett fedőborító első harmadik oldalán. Ezen kívül csatolhatók hozzá a nyomtatott szöveg más nyelvekre történő fordítását tartalmazó kiegészítő lapok is. A TIR tevékenységnek egy regionális biztosítási lánc keretében történő végrehajtására felhasznált TIR Carnet-k kinyomtathatók az Egyesült Nemzetek Szervezete valamelyik hivatalos nyelvén is, kivételt képez azonban a fedőborító első oldala, amelynek rovatait franciául és angolul is ki kell nyomtatni. «A TIR Carnet felhasználására vonatkozó szabályokat» szerepeltetni kell a fedőborító második oldalán az Egyesült Nemzetek Szervezete alkalmazott hivatalos nyelvén, azonkívül angolul vagy franciául is a ténymegállapító jegyzőkönyv mögé helyezett oldalon.
- Érvényesség:** A TIR Carnet a TIR tevékenységnek a rendeltetési vámhivatalnál történő lezárásáig marad érvényben, amennyiben a kibocsátó egyesület által rögzített határidőn belül az indító vámhivatalnál megnyitásra került (fedőborító 1 oldal 1 rovat).
- Az igazolványok száma:** egy járműszerelvényre (két összekapcsolt járműre), illetve több konténerre - függetlenül attól, hogy egyetlen járműre vagy egy járműszerelvényre rakodták fel azokat - egyetlen TIR Carnet bocsátható ki (ld. ezen kívül az alábbi 10d) szabályt is).
- Az indító és a rendeltetési vámhivatalok száma:** A TIR Carnet fedezete mellett végzett fuvarozás esetében több indító és rendeltetési vámhivatal is megadható, de az indító és a rendeltetési vámhivatalok száma együttesen nem haladhatja meg a négyet. A TIR Carnet csak abban az esetben mutatható be a rendeltetési vámhivatalnál, ha azt valamennyi indító vámhivatal érvényesítette (ld. ezen kívül az alábbi 10e) szabályt is).
- A lapok száma:** Amennyiben a szállítmányt egyetlen indító és egyetlen rendeltetési vámhivatal kezeli, a TIR Carnet-nak legalább 2 lapot kell tartalmaznia az indító ország számára, 2 lapot a rendeltetési ország számára, ezenkívül további 2-2 lapot minden egyes ország számára, amelynek területét a szállítás során igénybe veszik. Minden egyes további indító (vagy rendeltetési) vámhivatal számára 2 további lap szükséges.
- Bemutató a vámhivatalnál:** A TIR Carnet-t a közúti járművel, járműszerelvénnyel, a konténerrel vagy konténerekkel együtt kell bemutatni minden egyes indító, átmenő és rendeltetési vámhivatalnál. A legutolsó indító vámhivatalnál a vámhivatalnak aláírását és a vámhivatal aznapi pecsétjét szerepeltetni kell valamennyi, a szállítás során felhasználásra kerülő betétlapon az árunyilatkozat legalján (17 rovat).

B. A TIR Carnet kitöltésének módja

- Törlés, felülírás:** ATIR Carnet nem tartalmazhat sem törlést, sem felülírást. Minden helyreigazítást a téves bejegyzések áthúzásával kell végrehajtani, adott esetben a kívánt észrevételek betoldásával. Minden módosítást igazoltatni kell annak bejegyzőjével és hitelesíteni kell a vámhatósággal.
- A rendszámra vonatkozó útmutatás:** Amennyiben a nemzeti törvények nem teszik kötelezővé a pótkocsik és egytengelyes utánfutók rendszámmal történő ellátását, a rendszámnak fenntartott rovatba az zonosítási vagy a gyártási számot kell beírni.
- Árunyilatkozat:**
 - Az árunyilatkozatot az indító ország nyelvén kell kitölteni, kivéve, ha a vámhatóságok felhatalmazást adnak egy másik nyelv használatára. A szállítás során érintett többi ország vámhatóságainak jogukban áll megkövetelni az árunyilatkozatnak az ő nyelvűre történő fordítását. Az ilyen igény következményeképpen adódó esetleges késedelmek elhárítása érdekében a fuvarozónak ajánlatos előre felszerelkeznie a szükséges fordításokkal.
 - Az árunyilatkozaton feltüntetett adatokat oly módon kell tollal beírni vagy másolópapír használatával megjeleníteni, hogy azok valamennyi lapon tisztán olvashatóak legyenek. Az olvashatatlan lapokat a vámhatóságok nem fogadják el.
 - Az árunyilatkozattal megegyező mintájú kiegészítő lapok vagy az árunyilatkozat állításaira vonatkozó mindennemű kereskedelmi iratok csatolhatók a betétlapokhoz. Ebben az esetben a betétlapoknak tartalmazniuk kell a következő adatokat:
 - a mellékelt lapok száma (8-as négyzet).
 - a mellékelt lapokon felsorolt csomagok vagy tárgyak száma és természete, valamint az áruk tiszta bruttó súlya.
 - Amennyiben a TIR Carnet járműszerelvénnyel vagy több konténer fedezetűl szolgál, az árunyilatkozaton külön-külön fel kell tüntetni minden egyes járműegység vagy konténer tartalmát. Ezt az adatközlést a jármű rendszámának vagy a konténer azonosítási számának feltüntetésével kell kezdeni (az árunyilatkozat 7 rovata).
 - Ugyanez vonatkozik arra az esetre, amikor több indító vagy rendeltetési vámhivatal szerepel, az egyes vámhivatalok által indítandó vagy az egyes vámhivatalok rendeltetésére tartozó árukra vonatkozó leírásokat világosan el kell különíteni egymástól az árunyilatkozatban.
- Darabszám szerinti lista, fényképek, tervrajzok, stb.:** Amennyiben a súlyos vagy nagyméretű áruk azonosítására a vámhatóságok megkövetelik effajta iratok csatolását a TIR Carnet-hoz, akkor ezeket hitelesíteni kell a vámhatóságok által és a fedőborító 2 oldalához kell csatolni. Ezenfelül valamennyi betétlapon a 8-as négyzetben utalni kell ezeknek az iratoknak a meglétére.
- Aláírás:** ATIR Carnet kedvezményezettje vagy képviselője köteles minden betétlapot (14 és 15 rovatok) dátummal és aláírásával ellátni.

C. Incidensek vagy balesetek

- Amennyiben az út során előre nem látott eset miatt egy vázár megsérül, illetve áruk megsemmisülnek vagy károsodást szenvednek, a fuvarozónak haladéktalanul a vámhatóságokhoz kell fordulnia, amennyiben azok elérhető közelségben megtalálhatók, illetve ennek hiányában azon ország egyéb illetékes hatóságaihoz, ahol tartózkodik. Ezen hatóságok a lehető legrövidebb időn belül felveszik a TIR Carnet-ban található ténymegállapító jegyzőkönyvet.
- Amennyiben egy baleset következtében másik járműre vagy konténerbe történő átrakodás válik szükségessé, az átrakodást kizárólag a fenti 13. rendelkezésben meghatározott hatóságok valamelyikének a jelenlétében szabad elvégezni. A nevezett hatóság felveszi a ténymegállapító jegyzőkönyvet. Hacsak a TIR Carnet nem tartalmazza a «súlyos vagy nagy méretű áruk» megjelölést, a helyettesítő járműnek vagy konténernek igazoló-okmányokkal kell rendelkeznie az áruk vázár alatt történő szállításához. A járművet valóban le is kell zárni, és az új vázár felhelyezését (vázár-cserét) rögzíteni kell a ténymegállapító jegyzőkönyvben. Ugyanakkor, ha semmiképpen nem áll rendelkezésre ilyen engedéllyel rendelkező jármű vagy konténer, az átrakodást alkalmassági bizonyítvánnyal (certifikáttal) nem rendelkező járműre vagy konténerre is el lehet végezni, ebben az esetben azonban más megfelelő garanciát kell nyújtani. Ez utóbbi esetben az ezután következő országok vámhatóságai a maguk részéről szintén törekedni fognak annak engedélyezésére - ha tehetik -, hogy a szállítmány a TIR Carnet kíséréte mellett a szóban forgó járművön vagy konténerben folytathassa útját.
- Amennyiben valószínűsíthető veszély indokoltá teszi az azonnali, részleges vagy teljes átrakodást, a fuvarozó a saját felelősségére intézkedhet a fenti 13. szabályban megnevezett hatóságok megkeresése, illetve a közbelépésükre történő várakozás nélkül. Ebben az esetben azonban bizonyítani kell, hogy járműve, konténerre vagy szállítmánya érdekében muszáj volt ekképpen cselekednie, és mihelyt megtette a halasztást nem tűrően sürgős megelőző intézkedéseket, haladéktalanul értesítenie kell a fenti 13. szabályban megnevezett hatóságokat annak érdekében, hogy azok megállapítsák a tényeket, ellenőrizzék a szállítmányt, lezárhassák (vázárral látható el) a járművet vagy a konténert és felvegyék a ténymegállapító jegyzőkönyvet.
- A ténymegállapító jegyzőkönyvet a rendeltetési vámhivatalhoz való érkezésig a TIR Carnet-hoz csatolva kell tartani.
- Javasoljuk az egyesületeknek, hogy bocsássanak fuvarozóik számára - a magába a TIR Carnet-ba illesztett törzspéldányon kívül - néhány ténymegállapító jegyzőkönyv formanyomtatványt annak vagy azoknak az országoknak a nyelvén (nyelvein), amely(ek)en a fuvarozás során áthaladnak majd.